

1. az dē ki.kēs nē stēikēr - of : klampēr zi.n emē
zē sXrik
2. mō.ənē vrint ez dē blumē ganj gītē
3. tē.igəwō.rēX spinē zē nē mi.ēr as mē mafinē
4. gra.vēn es lastēX wē.rēk
5. up dā sXip kre.gē zē bēXimēld brucēt
6. dē sXrō.ənwē.rēkēr ē.i nē splintēr in za.ənē
vinēr
7. dē sXipēr lēktē zō.ən lipēn af
8. in dā fabrik es niks tē zi.n
9. kum ē. ma kint | ē kinēkē |
10. ba.ēs tapt ōns fir pintē bir | pintfēs |
11. brīgd ōns twi.ē kilo.ē kri.kē | krikskēs |
12. zēmē mē elē vō.ēf drō.ē litērs wō.ən o.tXē-
drūjkē
13. a drō.ēgdē nā mō.ē mē. nē klipēl
14. kēm zō.ēj kni. gēzi.n
15. vastēnā.vēt wert ni fē.l nē mi.ē gēvīrt
16. ksem blō.ē dak mejele ni mē.ēgēgā.n zen
17. kēmēkiķ dā ni Xēdā.n zānē junjē
18. di.ē ditar afkumt
19. ēn spinēkup - of (platter) : ē spinēkupnet -
- ē spinēkupnet - ēn alēfma.ən
20. ēj klak - vērve.i - ēn wō.ē - nēm bēmt (hooiland,
langs het water) - nē padēstu.ēl - ēn a:X - nē
vēs - nē pē.pēl -
21. di.ē kē.rēl dē.idēn i.ēlē wē.rēlt fiXtē
22. ksal a pē.rēltfēs Xē.vē
23. ējēlantuc. fē.l a. sXē.pēn afbrē.kē
24. ēnā. fan zē lē.ēvēn es nēm bē.t Xat - of : Xē-
kre.ēgē
25. gēf mō.ē twi.ē bri.ē sti.ēnē - bri.ēdēr - dē briētstē
26. dā standbēlt statā. nē mi.ē
27. di.ē man ē.d ē lē.ēvē lēk nē grucētē mēni.ēr
28. lisēfēr ez in dēn ē.mēl ni Xēblē.vē
29. dē junjē fan tsXō.ēl zen mē tē miētēr nā dē
zi.ē gēwest
30. kan tōX ni kō.ēmē vē.i dak Xēri.ēt sēn
31. dē bi.ēstē drijēkē gē.rē lō.ēzēmē.l
32. a kani Xā.n wē.rēkē - za.ēj kē.ēl du si.ēr
33. stēktis nē stē.l in di.ēm besum - of : di.ē vē.ē.igēr
34. nējē mētē kē.ē.igēls wērtēr nēmi.ē gēspē.lt
35. ē.ila kēm al twi.ē ki.ērēn o.ēvēr o. gerupē
36. di pē.r es ni rō.ēp - dō zit nōg ēn witē kē.rīnjē in
37. zē zen wēX nā tēft
38. zēt ēm iēt sē gēlt ēlōpēn updu.ēn - of : upkēsē
(= opkuischen)
39. oē zalt nu.ēt ni fē.ēr brījē
40. zēs dēlēft fan ē.ēr mēlēkwō.ēt
41. dē man muit sēn vra. - of : sē wō.ēf (platter)
bēXē.rēmē
42. in dē sXēldē zwimēn es Xēvā.ērlo.ēk
43. oēz ē.rēg umdat ēm stē.rēk es
44. mē mu.ītē dā dē.lēft fan emē - ēn gēlē dāndēr
ēlēft
45. ēlpta bēt iķ upēfē
46. ōnzē mētser esu vēt az ē vē.rēkē
47. zē sprījēn um tēr wētst fēr ēn wēdīj
48. dēm bu.ēmkwē.ākēr zal dēm bu.ēm ēntē
49. duidiētē vē.nstēr es tuc.
50. tībēgintē klipē vē dē vri.mis - duc.ēmīs - tlof - ...
51. ēn sprō.ē - padēgērē.ēk - vērspō.ē - o.tsprō.ē - ...
52. dē soldā.ētēn emē dā frāmē.njē ēr ā.ēr afXēsne.ē
53. zē vā.dēr - of (plat) : vō.r ē.d ēm zēs jā.ēr lātē
nā tsXō.ēl gā.n
54. kēm ēd ēm afXērā.ē vā zu lāt lōstwō.ētēr tē gā.n
55. vē.lē viē.zē zi.dē ni fē.l.ōst i:
56. jē.rē putē zēni fē.l wē.ēt
57. dō.ēvēpā.ēl stād in dē jē.ēt
58. in mē.rēt est nōX tē kāt fē tē kētsē
59. di kē.ēs Xēfdē klē.ēr liXt ē
60. ē trōk mētē jē.ēt fan tpiē.ēt
61. in di.ēn tō.ēt kwōmdē gēlēn i.r altō.ē nā dē
kē.ērēmīs
62. dē pā.ētēr za. dād ōns i.ēr vōlmōkt es
63. gē zōXt mō wēl mā gē sprōktē.gē mōē ni
64. dē zwa.ēlu.mē zēlē gā.n triXkō.ēmē
65. gādē vāndā.X ni kā.ētē
66. ē.tē zu.ēk Xē.rē.kē.ēs
67. zō.ēnē mōtēr es kaput - ē lē.i stil
68. tē.i nē wē.ērēmēn dāXēwest - ēn tēs nē zītēn
ā.vēt
69. dā manēkē lēb.ē.rēvīs
70. dāz ēm bēst in dē stu.ēp - of : krō.ēk
71. kwā. datēm bri.vēndrā.gēr - of : datē faktēr -
of (veroud.) : datēm bō.dē nēm bri.f brūXt
72. kēm pō.ēn ā mēn ē.ēt
73. kan mē Xi.ēn dwē.zē mē.nsēn umgā.ən
74. nā tsXōftō.ēt spanēmē tpijēt in dē nīf kār
75. kēm ēwā kēts - vā vē.i dē nu.ēn al
76. dē zō.ēn vān dē kē.inīnjē ē.ēd u.ēk soldā.ēt
Xēwest
77. wētē gi.ēm bō.ēXmā.kēr wu.ēnē
78. di. ru.ēzēn emē lājē dō.rēls - of : stē.ikērs
79. kXēly.fēr niks fan | ē wō.ērt ēj ē wō.ērt |
80. tkinēkē wāj ducēt i.ē dāstē kōstē ducēpē
81. zēn u.ērēn ēn zēn u.ēgē lucēpē
82. ēr dōXtērēn es mē nē kē.rēf nā tībōs Xā.m
brēmber.zē plikē
83. dār ēj ēn spēt fan di li.ēr
84. oē zētē zō.ēn stro.ēt o.ēpē
85. tfulēk suXt ni andērj as Xēlt ēn rēkdūm
86. ēlē mōnt ēj drū.ēX fan dēn dēst
87. di.ē wēX lēpt krum - of (meest) : sXi.ēf -
88. kōXt fē dē klō.ēnēn ēn trumēltjē
89. dēm buk es Xēstērēvē vān ēj kēst in tē sliē
90. zē likē wās kēt ēnj gu.
91. in dē lumērtēn ēj tībēst
92. nē sXitēr muit Xu. kinē lūjē - of (meest) : mikē
93. zikt es nā mō.ēnēn u.ēt
94. kwē.t ni wā dak ēmuit zi.kē
95. nē ku.lē kēldēr es Xu. fē tībīr
96. kmust oēlblu.ētrīnjē vē.i tē vērstrāfē | nē
klu.kē mē.ēs |
97. kmuitiēstfō.ēr in dē stal vi.rē
98. mōēm bri.r wās mi.X
99. dē mēlēkbū.r mōkt nē grucētēn tū.ēr
100. dā bō.ētermēlēk ez dīn ēn zī.r - stīrt ēr ēm.ē.
trīX
101. mē zā.ē di.ē pit kinē vilēn up ēn i.r

102. æz up se stik - | ə pint | - səki.r b) -
 103. a kəmt nu.ət Xi.ənə mənɪ:tə la.ət
 104. in italje zen dər bæ.rəgə di vi.r spa:və
 105. dərəfdə da.r up da:və
 106. tə bu.əm emə zə stik fan də briX:əvæ.rə
 107. gə mu.ɪt ɔnzə vɛ.lən es ko.əmə kɛ.rə
 108. es fan lə.əvə gəko.əmə mɛ ən guj bes Xɛlt
 109. di dɛ.ər es fam bɪ.kənɑ:t Xəmɔkt
 110. ən gɛtrɑ.də vra. mu.ɪt kinə nɔ.
 111. kəm i. gæs Xəzɔ.ə - ma twas Xi.ə gu sa.ət
 112. dɛm brɑ.vər zɑ. dat nɔX tɛ di.r es fɛ tɛ bɑ:və
 113. bakə - iX bak - gə bakt' - ɔ.ə bakt' - mɛ - of :
 wɛ - of : wɛlə bakə - iX baktə - gə baktə - ɔ.ə
 baktə - wɛlə baktə - bakt əm - mɛmə gəbakə
 114. bi:ə - iX bi:ə - gə bi:t' - ɔ.ə bjet' - wɔ.ə bi:ə -
 of : mɛ bi:ə - bi:ə mɛ - iX bi:də - kəm gəbɔ.ə -
 bi:də zɛlən u.ək
 115. tɛz ə klɔ.ən mar ə fɔ.ən
 116. gə kind i.r a.rə kra.əgən up də mæt
 117. ɔjɛ. Xəzæ.i dat ən up mɔ.ə zal pɔ.əzə
 118. tma.sə zɑ. - of (ook soms) : də mɔ.ət sa. dat
 əm gɛlɔ.ək a.
 119. da wɑ.ərə vɔ.əf prɑ.əzə
 120. ɔndər di.ən ɔ.ək ligə vɛ.l i.əkɛls
 121. twa.ətər zal gan zɔ.ə - tsɔ.dal -
 122. tu.ə es nɔXri:n - tɛs nɔX mar ɛ:s afXəmɔ.ət
123. majɔnɛ.s makə zə mɛtə dɔ.ər vanɛnɑ:r
 124. da bu.əməkə zal da mo.lɔ.əkɪnə grujə
 125. də pastu.ər æ. Xujə wɔ.ən
 126. də dɛtsən ɛmən ɔnʃ a:t ɔ.ʃ afXəbrant'
 127. tɛlək spɛt ɔ.tən ɔ.ər van də kuj
 128. də kɛstər lɛt fɛ də krɔ.sə
 129. də bɛrɛs fan də wɑ.əgə bɔ.əgə van tXəwiXt
 130. suməgə mæ.ɪnsə snitən ɛt up
 131. zɛmən əm blɑ:t ɛn grɑ:t Xɛslɑ.ugə
 132. də sa:ʃ es wɑ flɑ:
 133. də sni.ə lɛ.ɪtɪk
 134. tɛʃ ən i.əwɛXɔ.ət Xɛlɛ.ə dak ɔ. nɔXɛzi:n ɛm
 135. ni. py.ət wɛrt na. ən i.əl ni:f stat
 136. du.ən - iX du.ənɛt - gə du.tɛt - ɔ.ə du.gɛt' -
 mɛ du.ɛnt - gɛlə du.ɛtɛt - zɛlə dynt - iX dɛ.ɪɛt -
 gə - of : gɔ.ə dɛ.ɛt - ɔ.ə dɛ.ɛt' - wɛlə dɛ.ɛt' -
 gɛlə dɛ.ɛt - zɛlə dɛ.ɛt' - dɛ.əX datə - datɔ.ə
 tma dɛ. - da sɛlɛt ma dɛ.ə -
 137. du.əpə - ən du.əpkli.ɛt - də du.əpfunt
 138. dɛsə - ə dɛst' - ə dɛstə - ə æ. Xɛdɛst
 139. binə - iX bin - gə bint' - ə bint' - wɛ binə -
 gɛlə bint' - zɛlə binə - bint əm - bun əm -
 kəm gəbunə -
 140. *Locale landmaten* : ən ruj (20 voet vierk.)
 141. *Watervamen* : tsXɛlt (*Rupel*) - *Soms*, *be-*
schaafder : ripɛl -

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is tra:X

De inwoners heeten tra.gɛnɛ.ərs

Hun bijnaam is də potfæ.rkladers

Aantal inwoners op 31-12-34 : 4.053.

Taaltoestand. Zestig jaar geleden maakte Terhagen deel uit van Rumst. De verschillende wijken :
 tɛrɛp - tɔ.əkɔrvɛlt - dɛn di.vɛlsuk - dɛn drɔ.juk - spreken hetzelfde dialect.

De landbouw werd stilaan verdrongen door de steenbakkerijen. Op het gehucht tɔ.əkɔrvɛlt vindt men nog enkele landbouwers.

Het grootste deel der bevolking vindt werk in de steenbakkerijen. De bazen heeten hier sti.əmbakɛrs en de werklieden gɛlɛ.əXwɛ.rɛkɛrs -

Enkele werklieden gaan elders werken. Enkele mensen spreken beschaafd Nederlandsch.

Zegslieden. 1. Weyniens V. ; 25 j. ; onderwijzer te Boom ; hier geboren ; V. en M. ook ; hier steeds verbleven ; spreekt met de inwoners dialect.

2-3. Zijn broeders : Georges ; 27 j. ; schoenmaker, en Hendrik ; 34 j., id.

4. Switsers L. ; 30 j. ; steenbakker ; hier geboren ; V. van hier, M. van Mariakerke ; hier steeds verbleven en spreekt altijd dialect.